

ԿԱՆՈՒՆ

ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ ՍՈՒՐԵ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐՐԱՆԵՍ
ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԹԵՐՈՒԿ

GANTEGH

BULLETIN DU DIMANCHE
DE LA CATHÉDRALE ARMÉNIENNE
ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTRÉAL



GANTEGH

SUNDAY BULLETIN OF
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

WWW.SAINTGREGORY.CA

ԿԻՐԱԿԻ, 4 Մարտ 2018

ՏՆՏԵՍԻ ԿԻՐԱԿԻ

Դ ԶԱՌԱՍՆՈՐՐԱՅ /ԹԻԻ 48

SUNDAY, March 4, 2018

SUNDAY OF THE STEWARD

4th Sunday of the Period Great Lent / NO. 48

TODAY'S BIBLE READINGS

Ephesians 4:17-5:14 / Luke 16:1-31 /

Պատարագիչ՝

ԳԵՐՇ. Տ. ԱԲԳԱՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆ

Առաջնորդ Գաևատահայոց Թեմի

Celebrant:

HIS GRACE BISHOP ABGAR HOVAKIMIAN

Primate Armenian Diocese of Canada

Deacons: Dn. Minas Asaduryan, Dn. Arto Sivacyan, Dn. Vahan Shakaryan, Dn. Raffi Arabian, Dn. Norayr Grigoryan

Acolytes: Michael Arabian, Armen Bajakian, Shiraz Sivadjian

Choirmaster: Mr. Murat Demirdogen

Organist: Mr. Karen Manucharyan

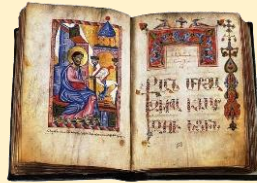


615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2

secretary@saintgregory.ca | www.saintgregory.ca

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ԵՓԵՍԱՑԻՆԵՐ 4.17-5.14

17Ուրեմն սա՛ կը յայտարարեմ ու Տերոջմով կը վկայեմ, որ դուք այլևս չընթանաք այնպես՝ ինչպես ուրիշ հեթանոսները կ'ընթանան, իրենց միտքին ունայնության մեջ: **18**Անոց միտքը խաւարած է, եւ իրենք ուժացած են Աստուծոյ կեանքէն՝ իրենց մէջ եղած անգիտության եւ իրենց սիրտին կուրության պատճառով: **19**Անզգայ դարձած՝ անձնատուր եղան ցոփության, որպէսզի ամեն տեսակ անմաքրութիւն գործեն ազահութեամբ: **20**Բայց դուք այնպես չսորվեցաք Քրիստոսը, **21**եթէ իսկապէս լսեցիք զինք եւ սորվեցաք իրմէ՝ Յիսուսի մէջ եղող ճշմարտության համաձայն՝ **22**որպէսզի թօթափէք.

ձեր նախկին վարքին վերաբերող հին մարդը,- որ ապականած է խաբեբայ ցանկութիւններով,- **23**նորոգուիք ձեր միտքին հոգիով, **24**ու հազնիք նո՛ր մարդը, որ ստեղծուած է արդարութեամբ եւ ճշմարիտ սրբութեամբ՝ Աստուծոյ պատկերին համաձայն:

25Ուստի՝ թօթափելով ստելը՝ ճշմարտութի՛ւնը խօսեցէք իրարու հետ՝, որովհետեւ մենք իրարու անդամներ ենք: **26**Բարկացե՛ք, բայց մի՛ մեղանչէք. արելը թող մայր չմտնէ ձեր բարկացած վիճակին վրայ, **27**ու տեղ մի՛ տաք Չարախօսին: **28**Ա՛ն որ կը գողնար՝ ա՛լ թող չգողնայ. այլ մանաւանդ թող աշխատի՝ իր ձեռքերով գործելով ինչ որ բարի է, որպէսզի բան մը ունենայ տալու կարօտեալին: **29**Ո՛չ մէկ վատ խօսք թող ելլէ ձեր բերանէն, հապա՛ ինչ որ բարի է, շինութեան կարիքին համեմատ, որպէսզի շնորհք տայ լսողներուն: **30**Եւ մի՛ տրտմեցնէք Աստուծոյ Սուրբ Հոգին, որով դուք կնքուեցաք ազատագրության օրուան համար: **31**Ամեն տեսակ դառնութիւն, զայրոյթ, բարկութիւն, գոչիւն ու հայիոյութիւն թող վերցուին ձեզմէ՝ ամեն տեսակ չարամտության հետ: **32**Եւ քա՛ղցր եղէք իրարու հանդէպ, գթած, ներելով իրարու, ինչպէս Աստուած Քրիստոսով ներեց ձեզի:

5.1Ուրեմն նմանեցե՛ք Աստուծոյ՝ սիրելի զաւակներու պէս, **2**եւ ընթացե՛ք սիրոյ մէջ, ինչպէս Քրիստոս ալ մեզ սիրեց ու մեզի համար ընծայեց ինքզինք Աստուծոյ՝ որպէս պատարագ ու զոհ, անուշաբոյր հոտ ըլլալով:

3Բայց պոռնկության եւ ամեն տեսակ անմաքրութեան կամ ազահութեան անունն իսկ թող չիշուի ձեր մէջ, (ինչպէս կը պատշաճի սուրբերուն,) **4**ո՛չ ալ լրբութեան, յիմար խօսակցութեան կամ խեղկատակութեան, որոնք չեն պատշաճիր. այլ փոխարէնը շնորհակալութի՛ւն յայտնեցէք: **5**Քանի որ գիտէք՝ թէ ո՛չ մէկ պոռնկող, կամ անմաքուր, կամ ազահ, որ կռապաշտ է, ունի որեւէ ժառանգութիւն Քրիստոսի եւ Աստուծոյ թագաւորութեան մէջ:

6Ո՛չ մէկը թող խաբէ ձեզ ունայն խօսքերով, որովհետեւ այս բաներուն պատճառով Աստուծոյ բարկութիւնը կու գայ անհնազանդութեան որդիներուն վրայ: 7Ուրեմն բաժնեկից մի՛ ըլլաք անոնց, 8որովհետեւ ժամանակին դուք խաւար էիք, բայց հիմա լոյս էք Տէրոջմով. ուստի ընթացէ՛ք լոյսի գաւակներու պէս, 9քանի որ Յոգիին պտուղը ամէն տեսակ բարութեամբ, արդարութեամբ ու ճշմարտութեամբ է: 10Քննեցէ՛ք թէ ի՛նչ է Տէրոջ հաճելին, 11եւ ընկերակից մի՛ ըլլաք խաւարին անպտուղ գործերուն, այլ փոխարէնը կշտամբեցէ՛ք զանոնք: 12Որովհետեւ անոնց ըրած գաղտնի բաներուն մասին խօսիլն իսկ ամօթ է. 13բայց ամէն բան որ կշտամբուած է՝ կը յայտնաբերուի լոյսին միջոցով, որովհետեւ լոյսն է որ կը յայտնաբերէ ամէն ինչ:

14Ուստի կ'ըսէ. ,Արթնցի՛ր, դուն որ կը քնանաս, ու կանգնէ՛ մեռելներէն, եւ Քրիստոս պիտի փայլի քու վրադէ:

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ԴՈՒԿԱՍԻ 16.1-31

1Իր աշակերտներուն ալ ըսաւ. «Հարուստ մարդ մը կար՝ որ տնտես մը ունէր. ասիկա ամբաստանուեցաւ անոր առջեւ՝ որպէս թէ կը փճացնէ անոր ինչքը: 2Ուստի կանչեց զայն եւ ըսաւ անոր. “Այս ի՛նչ է՝ որ քու մասիդ կը լսեմ. տնտեսութեանդ հաշի՛ւը տուր, որովհետեւ ա՛լ չես կրնար տնտես ըլլալ”»: 3Տնտեսը ըսաւ ինքնիրեն. “Ի՛նչ ընեմ, որովհետեւ տէրս տնտեսութիւնը կ'առնէ ինձմէ. չեմ կրնար հողագործ ըլլալ”, կ'ամչնամ մուրալ: 4Գիտե՛մ ինչ պիտի ընեմ, որպէսզի երբ հեռացուիմ իմ տնտեսութենէս՝ ընդունին զիս իրենց տունը: 5Եւ իրեն կանչելով իր տիրոջ պարտապաններէն իւրաքանչիւրը, ըսաւ առաջինին. “Դուն ո՛րչափ կը պարտիս իմ տիրոջս”: 6Ան ալ ըսաւ. “Հարիւր մար ձեթ”: Ըսաւ անոր. “Ա՛ռ մուրհակդ, ու շուտո՛վ նստէ՛ «յիսո՛ւն» գրէ”»: 7Յետոյ ըսաւ միւսին. “Դո՛ւն ո՛րչափ կը պարտիս”: Ան ալ ըսաւ. “Հարիւր քոռ ցորեն”: Ըսաւ անոր. “Ա՛ռ մուրհակդ եւ «ութսո՛ւն» գրէ”»: 8Տէրը գովեց անիրաւ տնտեսը՝ որ ուշիմութեամբ վարուեցաւ. որովհետեւ այս աշխարհի որդիները աւելի՛ ուշիմ են իրենց սերունդին մէջ՝ քան լոյսի որդիները: 9Ես ալ կ'ըսեմ ձեզի. “Բարեկամնե՛ր ըրէք ձեզի անիրաւ մամոնայէն, որպէսզի երբ ան պակսի՛”, ընդունին ձեզ յաւիտենական բնակարաններու մէջ”:

10Ա՛ն որ ամենափոքր բանին մէջ հաւատարիմ է՝ շատին մէջ ալ հաւատարիմ կ'ըլլայ, եւ ա՛ն որ ամենափոքրին մէջ անիրաւ է՝ շատին մէջ ալ անիրաւ կ'ըլլայ: 11Ուրեմն եթէ անիրաւ մամոնային մէջ հաւատարիմ չըլլաք, ճշմարիտ հարստութիւնը ո՛վ պիտի վստահի ձեզի: 12Եթէ ուրիշին բանին մէջ հաւատարիմ չըլլաք, ձե՛րը ո՛վ պիտի տայ ձեզի: 13Ո՛չ մէկ ծառայ կրնայ ծառայել երկու տիրոջ. որովհետեւ կ'ամ մէկը պիտի ատէ եւ միւսը սիրէ, կ'ամ մէկուն պիտի յարի՝ ու միւսը արհամարիէ: Չէք կրնար ծառայել Աստուծոյ եւ մամոնային»:

14Փարիսեցիներն ալ՝ որոնք արծաթասէր էին, այս բոլոր բաները լսելով՝ կը քամահրէին զայն: **15**Եւ ըսաւ անոնց. «Դո՛ւք էք որ մարդոց առջեւ կ'արդարացնէք դուք ձեզ, բայց Աստուած գիտէ՛ ձեր սիրտերը. որովհետեւ մարդոց մէջ բարձր գնահատուածը՝ զարշելի է Աստուծոյ առջեւ:

16Օրէնքն ու Մարգարէները մինչեւ Յովհաննէս էին. այդ ատենէն ետք Աստուծոյ թագաւորութի՛ւնը կ'աւետուի, եւ ամէն մէկը կ'արտորայ մտնել անոր մէջ: **17**Աւելի դիւրին է՝ որ երկինքն ու երկիրը անցնին, քան Օրէնքէն մէկ նշանագիր իյնայ:

18Ո՛վ որ կ'արձակէ իր կինը եւ կ'ամուսնանայ ուրիշի մը հետ՝ շնութիւն կ'ընէ, եւ ո՛վ որ կ'ամուսնանայ իր ամուսինէն արձակուած կնոջ մը հետ՝ շնութիւն կ'ընէ»:

19«Հարուստ մարդ մը կար՝ որ ծիրանի ու բեհեզ կը հագնէր, եւ ամէն օր փառահեղ խրախճանք կը սարքէր՝: **20**Ղազարոս անունով աղքատ մըն ալ կար՝ պալարներով ծածկուած, որ պառկած էր անոր դրան քով, **21**ու կը ցանկար կշտանալ հարուստին սեղանէն ինկած փշրանքներէն. նաեւ շուներն ալ կու գային եւ կը լզէին անոր պալարները: **22**Այդ աղքատը մեռաւ, ու հրեշտակները Աբրահամի գոգը տարին զայն: Հարուստն ալ մեռաւ եւ թաղուեցաւ: **23**Մինչ դժոխքը՝ տանջանքի մէջ էր, իր աչքերը բարձրացնելով՝ հեռուէն տեսաւ Աբրահամը, ու Ղազարոսը՝ անոր գոգը հանգիստ նստած: **24**Ուստի գոչեց. «Հա՛յր Աբրահամ, ողորմէ՛ ինձի ու դրկէ՛ Ղազարոսը, որպէսզի ջուրի մէջ թաթիւէ իր մատին ծայրը եւ զովացնէ լեզուս, որովհետեւ կը տանջուիմ այս բոցին մէջ»: **25**Աբրահամ ըսաւ. «Որդեա՛կ, յիշէ՛ թէ դուն կեանքիդ ընթացքին ստացար բարիքներդ, նմանապէս Ղազարոս՝ չարիքներ. հիմա ան (հոս) կը մխիթարուի, ու դուն կը տանջուիս: **26**Այս բոլորէն զատ՝ մեր եւ ձեր մէջտեղ հաստատուած մեծ անդունդ մը կայ, որպէսզի ասկէ ձեզի անցնիլ ուզողները չկարենան, ո՛չ ալ ասկէ մեզի գալ ուզողները՝ անցնին»: **27**Ան ալ ըսաւ. «Ուրեմն կը խնդրեմ քեզմէ, հա՛յր, որ դրկես զայն հօրս տունը, **28**քանի որ հինգ եղբայր ունիմ. որպէսզի վկայէ անոնց, որ անոնք ալ չգան այս տանջանքի տեղը»: **29**Աբրահամ ըսաւ անոր. «Անոնք ունին Մովսէսն ու մարգարէները, թող անո՛նց մտիկ ընեն»: **30**Ան ալ ըսաւ. «Ո՛չ, հա՛յր Աբրահամ. հապա եթէ մեռելներէն մէկը երթայ անոնց՝ պիտի ապաշխարեն»: **31**Իսկ ան ըսաւ անոր. «Եթէ մտիկ չեն ըներ Մովսէսի եւ մարգարէներուն, պիտի չհամոզուին՝ նոյնիսկ եթէ մէկը մեռելներէն յարութիւն առնէ»»:

Ephesians 4.17-5.14

17 This I say therefore, and testify in the Lord, that ye henceforth walk not as other Gentiles walk, in the vanity of their mind, **18** Having the understanding darkened, being alienated from the life of God through the ignorance that is in them, because of the blindness of their heart:

19 Who being past feeling have given themselves over unto lasciviousness, to work all uncleanness with greediness. **20** But ye have not so learned Christ; **21** If so be that ye have heard him, and have been taught by him, as the truth is in Jesus: **22** That ye put off concerning the former conversation the old man, which is corrupt according to the deceitful lusts; **23** And be

renewed in the spirit of your mind; ²⁴ And that ye put on the new man, which after God is created in righteousness and true holiness. ²⁵ Wherefore putting away lying, speak every man truth with his neighbour: for we are members one of another. ²⁶ Be ye angry, and sin not: let not the sun go down upon your wrath: ²⁷ Neither give place to the devil. ²⁸ Let him that stole steal no more: but rather let him labour, working with his hands the thing which is good, that he may have to give to him that needeth. ²⁹ Let no corrupt communication proceed out of your mouth, but that which is good to the use of edifying, that it may minister grace unto the hearers. ³⁰ And grieve not the holy Spirit of God, whereby ye are sealed unto the day of redemption. ³¹ Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil speaking, be put away from you, with all malice: ³² And be ye kind one to another, tenderhearted, forgiving one another, even as God for Christ's sake hath forgiven you.

5.1 Be ye therefore followers of God, as dear children; ² And walk in love, as Christ also hath loved us, and hath given himself for us an offering and a sacrifice to God for a sweetsmelling savour. ³ But fornication, and all uncleanness, or covetousness, let it not be once named among you, as becometh saints; ⁴ Neither filthiness, nor foolish talking, nor jesting, which are not convenient: but rather giving of thanks. ⁵ For this ye know, that no whoremonger, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater, hath any inheritance in the kingdom of Christ and of God. ⁶ Let no man deceive you with vain words: for because of these things cometh the wrath of God upon the children of disobedience. ⁷ Be not ye therefore partakers with them. ⁸ For ye were sometimes darkness, but now are ye light in the Lord: walk as children of light: ⁹ (For the fruit of the Spirit is in all goodness and righteousness and truth;) ¹⁰ Proving what is acceptable unto the Lord. ¹¹ And have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather reprove them. ¹² For it is a shame even to speak of those things which are done of them in secret. ¹³ But all things that are reproved are made manifest by the light: for whatsoever doth make manifest is light. ¹⁴ Wherefore he saith, Awake thou that sleepest, and arise from the dead, and Christ shall give thee light.

Luke.16.1-31

1 And he said also unto his disciples, There was a certain rich man, which had a steward; and the same was accused unto him that he had wasted his goods. ² And he called him, and said unto him, How is it that I hear this of thee? give an account of thy stewardship; for thou mayest be no longer steward. ³ Then the steward said within himself, What shall I do? for my

lord taketh away from me the stewardship: I cannot dig; to beg I am ashamed. ⁴ I am resolved what to do, that, when I am put out of the stewardship, they may receive me into their houses.

⁵ So he called every one of his lord's debtors unto him, and said unto the first, How much owest thou unto my lord? ⁶ And he said, An hundred measures of oil. And he said unto him,

Take thy bill, and sit down quickly, and write fifty. ⁷ Then said he to another, And how much owest thou? And he said, An hundred measures of wheat. And he said unto him, Take thy bill, and write fourscore. ⁸ And the lord commended the unjust steward, because he had done wisely: for the children of this world are in their generation wiser than the children of light.

⁹ And I say unto you, Make to yourselves friends of the mammon of unrighteousness; that, when ye fail, they may receive you into everlasting habitations.

¹⁰ He that is faithful in that which is least is faithful also in much: and he that is unjust in the least is unjust also in much. ¹¹ If therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true riches? ¹² And if ye have not been faithful in that which is another man's, who shall give you that which is your own? ¹³ No servant can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon. ¹⁴ And the Pharisees also, who were covetous, heard all these things: and they derided him. ¹⁵ And he said unto them, Ye are they which justify yourselves before men; but God knoweth your hearts: for that which is highly esteemed among men is abomination in the sight of God. ¹⁶ The law and the prophets were until John: since that time the kingdom of God is preached, and every man presseth into it. ¹⁷ And it is easier for heaven and earth to pass, than one tittle of the law to fail.

¹⁸ Whosoever putteth away his wife, and marrieth another, committeth adultery: and whosoever marrieth her that is put away from her husband committeth adultery. ¹⁹ There was a certain rich man, which was clothed in purple and fine linen, and fared sumptuously every day: ²⁰ And there was a certain beggar named Lazarus, which was laid at his gate, full of sores, ²¹ And desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man's table: moreover the dogs came and licked his sores. ²² And it came to pass, that the beggar died, and was carried by the angels into Abraham's bosom: the rich man also died, and was buried; ²³ And in hell he lift up his eyes, being in torments, and seeth Abraham afar off, and Lazarus in his bosom. ²⁴ And he cried and said, Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue; for I am tormented in this flame. ²⁵ But Abraham said, Son, remember that thou in thy lifetime receivedst thy good things, and

likewise Lazarus evil things: but now he is comforted, and thou art tormented. ²⁶ And beside all this, between us and you there is a great gulf fixed: so that they which would pass from hence to you cannot; neither can they pass to us, that would come from thence. ²⁷ Then he said, I pray thee therefore, father, that thou wouldest send him to my father's house: ²⁸ For I have five brethren; that he may testify unto them, lest they also come into this place of ²⁹ Abraham saith unto him, They have Moses and the prophets; let them hear them. ³⁰ And he said, Nay, father Abraham: but if one went unto them from the dead, they will repent. ³¹ And he said unto him, If they hear not Moses and the prophets, neither will they be persuaded, though one rose from the dead.



ՏՕՆԵՐ

3 Մարտ 2018

**Սրբոցն Երուսաղէմի Յովհանն
Քայրապետի, Քայոց Յովհաննէս Օձնեցի
Քայրապետի, Յովհանն Որոտնեցի եւ
Գրիգոր Տաթևացի վարդապետներու
Յիշատակութեան Օր**

Յովհաննէս Օձնեցի



Յովհանն Որոտնեցի եւ Գրիգոր Տաթևացի

Սե՛ծ Պահքի երրորդ շաբաթ օրը Քայաստանեայց Առաքելական եկեղեցին կը տօնէ Քայ եկեղեցւոյ նշանաւոր աստուածաբան-եկեղեցականներու՝ Յովհանն Օձնեցի Քայրապետի, Յովհանն Որոտնեցի եւ Գրիգոր Տաթևացի վարդապետներու յիշատակութեան օրը: Ս. Յովհաննէս Օձնեցին, որուն մեծարած են նաեւ՝ Իմաստասէր անուանումով, Քայ եկեղեցւոյ սրբացուած հայրապետներէն է: Ըստ վարքագիրներու՝ հոգեւոր ու մտաւոր կատարելութենէն զատ, փայլած է նաեւ արտաքին վայելչութեամբ՝ գահակալութեան 11 տարիներու ընթացքին (717-728թ.թ.) Յովհաննէս Օձնեցի կաթողիկոսը կրցած է դիմակայել բիզանդական ու արաբական



ճնշումներուն, պայքարիլ աղանդաւորութեան դէմ: Օձնեցին թողած է հարուստ ու արժեքաւոր գրական ժառանգութիւն: Անոր, Կանոնագիրը Քայոց-ը Քայ իրականութեան մէջ իրաւաբանական առաջին մեծ ժողովածուն է, ուր հաւաքուած են եկեղեցական կանոնները: Ան յայտնի է նաեւ՝ իբրև բազմաթիւ ճառերու հեղինակ եւ շարականագիր:

Ս. Յովհաննէս կաթողիկոսի գլխաւոր ձեռնարկումներէն են Քայ եկեղեցւոյ բարեկարգման համար գումարուած 726 թուականի Դուիկի ժողովը, ինչպէս նաեւ՝ նոյն թուականի Մանազկերտի ժողովը՝ կազմակերպուած Քայ եւ Ասորի եկեղեցիներու միութեան ամրապնդման նպատակով: Ս. Յովհաննէս Օձնեցի

Հայրապետի շիրիմը կը գտնուի իր հայրենի Օձունին մօտ՝ Արդուի գիղի Սրբանես (Ս. Յովհաննես) եկեղեցւոյ բակը, որ դարձած է նուիրական ուխտատեղի հաւատացեալ Հայութեան համար:

Իրարու կապուած են Յովհաննես Որոտնեցի (1315-1388) եւ Գրիգոր Տաթեւացի (1346-1410) վարդապետներու անունները: Գրիգոր Տաթեւացին՝ Հայ եկեղեցւոյ, Եռամեծ վարդապետն ու խոշորագոյն աստուածաբանը, ուսանելով Յովհաննես Որոտնեցիին մօտ, հետագային իր բարձրակետին հասցուց իր ուսուցիչին կողմէ հիմնած Տաթեւի նշանաւոր դպրոցը: Տաթեւացին հեղինակ է աստուածաբանական մեծարժէք աշխատութիւններու եւ քարոզներու, որոնց շարքին կ'առանձնացուին, Գիրք Հարցմանց-ը եւ քարոզգրքերը: Տաթեւացիի գրառումներուն շնորհիւ մեզի հասած է նաեւ՝ Որոտնեցիի գրական ժառանգութեան մէկ մասը: Հայ եկեղեցւոյ երեք սուրբերու հետ մէկտեղ նոյն օրը կը նշուի նաեւ՝ 4-րդ դարու Երուսաղէմի Ս. Յովհաննէս Հայրապետի յիշատակութեան օրը: Երուսաղէմի հայրապետը յայտնի քարոզիչ էր:

4 Մարտ 2018

Տնտեսի Կիրակի



Մեծ Պահքի չորրորդ Կիրակին կը կոչուի Տնտեսի, ըստ այդ օրուայ խորհուրդը բացատրող անիրաւ տնտեսի մասին տրուած առակին: Այն կը յիշատակէ միայն Ղուկաս աւետարանիչը, որուն բովանդակութիւնը հետեւեալն է: Մեծահարուստ մը կ'իմանայ, որ տնտեսը կը վատնէ իր ունեցուածքը, կը կանչէ անոր եւ հաշիւ կը պահանջէ, կը որոշէ հեռացնել աշխատանքէն: Տնտեսը կը հասկնայ, որ կրնայ անգործ մնալ, խորամանկութեան կը դիմէ: Ան կը կանչէ տիրոջ պարտապաններուն, անոնց կը շնորհէ իրենց ունեցած պարտքին մէկ մասը: Եւ այս ամենէն յետոյ տերը կը գովէ տնտեսին՝ հնարամտութեամբ վարուելուն համար: Առաջին հայեացքէն կը թուի, թէ հակասութիւն

կայ այս գովեստին մէջ: Բայց անիրաւ տնտեսը պարտապաններուն կը շնորհէ այն, ինչ որ աւելիով գրած էր իր օգտին՝ պարտքի շնորհումով՝ ոչ մէկ վնաս չպատճառելով իր տիրոջը: Տերը կը գովէ տնտեսին՝ իր հասանելիք շահոյթէն

հրաժարելուն համար: Այսինքն՝ յոյժ գովելի է հրաժարումը, որ ճիշդ պահքի իմաստն է:

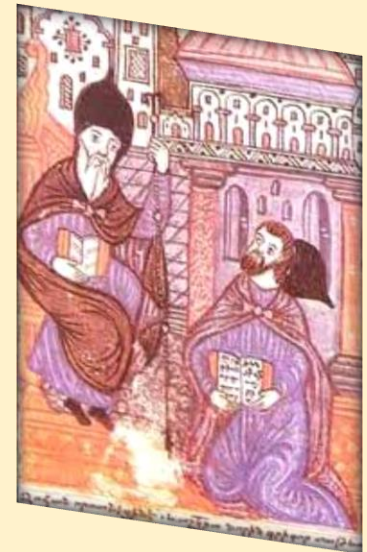
Պահքը մարդուն որեւէ գայթակղութենէ հրաժարելու ունակութիւն կը սորվեցնէ, հրաժարում, որմէ կը սկսի ինքնագսպումը կամ անձի ուրացումը: Քրիստոս կ'ըսէ. Եւ ով իր խաչը չվերցնէ ու իմ ետեւէս չգայ, ինձի արժանի չէ (Մատթ. 10:38): Այս առակը կը յորդորէ իւրաքանչիւրին հրաժարումով եւ ինքնագսպումով հասնիլ փրկութեան: Առակի այլաբանական իմաստը այս է: Հարուստ մարդը կը խորհրդանշէ Աստուծոյն, անիրաւ տնտեսը՝ մեղաւորին, որ երկար ժամանակ անհոգ կերպով կը վատնէր Աստուծոյ տուած շնորհները, մինչեւ որ Աստուած անոր պատասխանատուութեան կը կանչէ: Անիրաւ տնտեսը կը խորհրդանշէ այն բոլոր մարդոց, որոնք կը զոջան, կը ներեն իրենց պարտապաններուն պարտքերը եւ սիրելի կը դառնան հրեշտակներուն ու արդարներուն:



Holidays

March 3, 2018

Commemoration of St. John the Patriarch of Jerusalem, Armenian Patriarch St. John of Otzoon, St. John of Vorotan and St. Gregory of Datev



St. John (Hovhannes) of Otzoon, who has also been recognized as “the Philosopher”, is one of the greatest fathers of the Armenian Church. According to hagiographers, he possessed both spiritual and mental brilliance. During the 11 years of his reign (717-728), Catholicos Hovhannes managed to withstand Byzantine and Arab pressures and incursions, while struggling mightily against sects. Hovhannes of Otzoon endowed to us a rich and priceless literary legacy. His work entitled “Canons of the Armenians” is the first voluminous collection in Armenian history, which contains ecclesiastical canons and laws. He is also famous as the author of numerous sermons and church hymns. Among the most important initiatives undertaken by Catholicos Hovhannes of Otzoon, is the church council convened in Dvin in 725, with the aim of

reforming the Armenian Church. He also convened the meeting in Manazkert in 726, dedicated to the goal of strengthening the union of the Armenian and Assyrian Churches. The tomb of Catholicos Hovhannes is in the Church of Srbanes (St. Hovhannes) in the village of Ardvi, near his birthplace of Otzoon. The church has remained a sanctuary for the faithful of the Armenian Nation.

The names of Vartabeds (church divine or archimandrite) St John (Hovhan) of Vorotan (1315-1388) and St. Gregory of Datev (1346-1410) are closely interrelated. Gregory of Datev, the greatest Vartabed and theologian of the Armenian Church, studied under Hovhan of Vorotan, and later raised the famous school founded by his teacher in the Monastery of Datev. Gregory of Datev authored numerous significant theological works. Included in his literary legacy are the “Book of Questions” and the collections of his sermons. He is closely associated with Hovhan of Vorotan, because as a result of the notes and records made by Gregory, a portion of the literary legacy of Hovhan has survived to this day.

Finally, the blessed memory of St. John the Patriarch of Jerusalem is commemorated on the same day, along with the aforementioned three fathers of the Armenian Church. St. John was Patriarch of Jerusalem in the 4th Century. He is remembered to this day as being a great orator and a defender of Christianity through his sermons.



March 4, 2018

Sunday of Steward

The fourth Sunday of the period of Great Lent is called the Sunday of the Steward, and the message of the day teaches us with the parable of the unjust steward. This parable is mentioned only in the Gospel of St. Luke (Luke 16:1-13). In the parable, a wealthy man learns that the steward of his house (the supervisor of his holdings) is squandering his possessions. The rich man calls the steward, asking for an accounting, having decided to release him from employment. The steward, realizing that he may soon be without work, begins to act accordingly so that in the near future, others may accept him into their homes. The steward calls those men who



have debts to his employer, and he relieves them of a portion of their debts. Following this act, the wealthy man praises the steward for his contrivance.

At first glance, it seems as though there is a great contradiction in this commendation. But the unjust steward grants back to the debtors, only that which he had added to the debt originally for his own gain. Thus, the wealthy man is not injured by the actions of his steward. The master praises the steward for resigning himself from the gains that the steward would have realized in these transactions. Thus, high praise is given to resignation, or abstinence, which is one of the foundations of Great Lent.

Lent teaches mankind about the ability we each have to resign ourselves from all forms of temptation, the beginning of which is self-control and self-denial. Christ says, "If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross and follow me" (Matthew 16:24). This parable admonishes every one of us that the journey towards salvation must include self-control and resignation. The allegorical meaning of the parable is in the wealthy man symbolizing God, and the unjust steward symbolizing the sinner. For an extended period of time, the sinner carelessly wastes the graces granted by God, until God calls him for an accounting of his life. The unjust steward symbolizes all who, upon regretting their actions, forgive those who have sinned against them, and become seekers of righteousness and the just.



Armenian Lenten Services

The Peace Service, Rest Service and Sunrise Service are performed more often during Great Lent than at other times of the year.

(Usually, Peace and Rest Services are performed only on Friday evenings.)



These three services are part of the Church's cycle of seven daily worship services but are of particular significance during Great Lent because they are penitential in nature and remind us of the effort we are making to restore our pure and joyous relationship with God.

The evening Peace Service consists of prayers for peace to end each day. These prayers remind us that God is with us even in the face of trial and temptation. The Rest Service, which comes just before retiring for the night, asks God's continuing care through the night. It includes the prayer of St. Nersess.

The Sunrise Service, performed first thing in the morning, reminds us that God is the giver of the light of morning and the light of salvation. Its beautiful prayers and hymns reflect the fresh and serene quality of the most beautiful time of day.

This service is performed in our churches before or after Sunday morning liturgy.



- **Fourth Sunday of Great Lent**

The fourth Sunday of Great Fast is called the **SUNDAY OF THE UNJUST STEWARD**. The Gospel readings of the day recount Jesus' parables that teach us the prudent use of material goods.

Man was appointed by God as a steward in this world. People should therefore perform the duties entrusted to them conscientiously and faithfully. In the Parable, the rich man represents God himself. We, as His managers in this world, sooner or later will have to give account of our stewardship. One day we will all be called to give account of our life and will be judged accordingly.



**Սիրելի հաւատացեալներ,
Անոնք որոնք կը փափաքին, որ
Հոգեւոր հովիւը այցելութիւն
կատարէ իրենց հիւանդ
ընտանեկան պարագաներուն կամ
հարազատներուն, Եկեղեցոյ Հովիւր՝**



**Արժ. Տ. Եղիա Ա. Քհնյ. Քերվանճեան պատրաստէ
անմիջականօրէն իր այցելութեամբ ընդառաջելու
ձեր փափաքին:**

**Հաճեցէք կապ պահել՝ Տէր Հօր հետ
հեռաձայնելով՝ (514) 241-9347 կամ
Եկեղեցոյ գրասենեակ (514) 279-3066**

FAMILY PRAYER

*God made us a family
We need one another
We love one another
We forgive one another
We work together
We play together
We worship together
Together we use God's word
Together we grow in Christ
Together we love all men
Together we serve our God
Together we hope for Heaven
These are our hopes and ideals
Help us to attain them,
O God, Through Jesus Christ
our Lord*

Dear
Parishioners,
If you have
family
members or
relatives that
you wish to have spiritual support, our Pastor
Arch. Fr. Yeghia Kervanjan is ready to fulfill
your wish and visit them, when and where is
needed.



**Please feel free to contact Der Yeghia directly
at (514) 241-9347
or call the secretariat of the Church at (514)
279-3066**





ՏՆՕՐՀՆԷՔԻ ԱԲԱՆԴՈՅԹՆ ՈՒ ՍՈՎՈՐՈՅԹԸ



Տնօրհներք փափաքող
հաւատացեալները
կրնան հեռաձայնել Տ. Եղիա Ա. Քհնյ.
Քերվանճեանին՝

(514) 241-9347 կամ

Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝

(514) 279-3066

The Tradition of Home Blessing

The home is blessed for dedication or rededication, a reminder that the home reflects the Kingdom of God. Traditional times of the year for Armenian homes to be blessed are Eastertide (the 50 days following Easter), Christmastide (until February 14, the Feast of the Presentation), and after having moved into a new home.

At a Home Blessing, every member of the family assembles with the priest to sanctify together three life-giving gifts: bread, water, and salt. It is a custom for the priest to bring with him a *nushkhar* as a symbol of the presence of God's blessing.

To request a Home Blessing, please contact with Fr. Yeghia

at (514) 241- 9347 or church office at (514) 279-3066.



Աստուածաշունչի Սերտողութիւն Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ մէջ



Եկէ՛ք միացէք մեզի
ամեն Զինգշաբթի երեկոյեան ժամը
7:00-ին, մասնակից ըլլալու մեր
հետաքրքրական Աստուածաշունչի
Նիւթերուն եւ ընկերային
միջավայրին:



Աստուածաշունչի սերտողութեան
խումբը՝ ընկերային ջերմ
մթնոլորտի մէջ հաճելի ժամանակ
կ'անցնէ, Տ. Եղիա Ա. Զհնյ.
Քերվանճեանի՝ բժախնդրօրէն
պատրաստած
Աստուածաշնչական նիւթերու
հետաքրքրական ճիւղ
գիտելիքներով:





**Ուշադրութիւն մեր սիրելի հաւատացեալներուն,
Եթէ ունիք հասցէի, հեռաձայնի կամ e-mail-ի փոփոխութիւն,
հաճեցէք ձեր նոր տուեալները փոխանցել Եկեղեցւոյ
քարտուղարութեան (514) 279-3066, մեր
հաղորդակցութիւնները կարենալ պահելու համար
կանոնաւոր, շարունակական եւ այժմեական ընթացքի մէջ:
Շնորհակալութիւն ձեր գործակցութեան համար:**

Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ



**Attention to our beloved parishioners,
If you have changes in your address, e-mail or phone numbers
please feel free to convey your new data to the Church office at
(514) 279-3066, to maintain our communication in a regular,
continuous, and up-to-date course.**

Thank you for your cooperation.

Pastor and Parish Council



**ՏԻԿԻՆ ՄԱՐԳԱՐԻՏ
ԳԱԶԱՐԵԱՆ ԿԸ
ՊԱՐԳԵԻԱՏՐՈՒԻ ԶԵՌԱՄԲ՝
ԳԱՆԱՏԱՅԻ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ
ԿԱՌԱՎԱՐԻՉ Ն.Գ.
ՃՈՒԼԻ ԲԱՅԵԹԻ**



**Մեր երախտիքը կը յայտնենք
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ
Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ
Երկարամեայ նուիրեալ անդամ, Ծխական Խորհուրդի Փոխ-
Ստենապետուհի եւ Գանատահայոց Առաջնորդարանի հովանիին տակ
գործող Հայաստանի Ծնողագուրկ Երեխաներու Հիմնադրամի CFFA-ի
Ստենապետուհի՝ Ազնուագփայլ Տիկին Մարգարիտ Գազարեանին, որ
արժանացաւ 10 Փետրուար 2018-ին (Քաղաքացիական Բաժնի)
«Բազմարժան Ծառայութեան Բարձրագոյն Ծքանշանի» պարգեւատրումին,
ձեռամբ Գանատայի Ընդհանուր Կառավարիչ Նորին Գերազանցութիւն՝
Ճուլի Բայէթի, Թորոնթոյի Fairmont Royal York's Համերգասրահին մէջ:**

**Այս առիթով սրտանց կը շնորհաւորենք զինք, որ իր բարեսիրական,
մարդասիրական եւ հայրենասիրական գործօն ծառայութիւններուն
առընթեր հանդիսացաւ նաեւ՝ պարժանքը համայն Գանատայի եւ
յատկապէս՝ Գանատահայութեան:**

Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ

**MRS. MARGUERITE KAZARIAN
WAS HONOURED BY H. E.
THE RIGHT HONOURABLE JULIE PAYETTE,
GOVERNOR GENERAL OF CANADA**

We express our gratitude to Mrs. Margaret Kazarian who is a dedicated member of the St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral, Vice-Chairperson of the church Parish Council, and Chairperson of Children's Fund for Armenia (CFFA) project of the Armenian Diocese, who was honoured by Her Excellency the Right Honorable Julie Payette, Governor

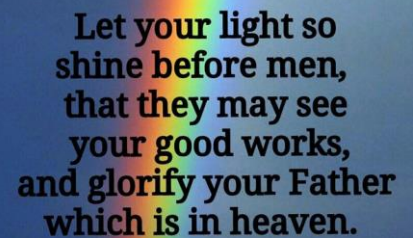
General of Canada, on February 10, 2018, at the Fairmont Royal York's Concert Hall, in Toronto.

On this occasion we sincerely congratulate her on her benevolent, philanthropic, and patriotic services, that she has been the pride of the whole Canada and especially the Armenian Community.

Pastor & Parish Council

ՕՐՈՒԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԸ

**Փնտռենք Աստուծոյ մեր հոգիին ու գործերուն մէջ
ու հաւատանք Աստուծոյ: Գործիք դառնանք Աստուծոյ
զօրաւոր ձեռքերուն մէջ, եւ երբեք Աստուծոյ
առանց վարձատրութեան չի ձգենք մեզ՝ մեր
կեանքի այս հոգեւոր ճամբորդութեան մէջ:**



**Let your light so
shine before men,
that they may see
your good works,
and glorify your Father
which is in heaven.**

Matthew 5:16



MEDIAN DAY OF LENT (MITCHINK)

Next Wednesday (March 7) is the median day of Lent (*Mitchink*). It is the 24th day of Lent and it falls on the Wednesday of the fourth week of Lent. Although it does not have any specific religious significance, this mid-point day has been traditionally marked as a special day and occasion for fellowship, friendship, and the sharing of a Lenten meal.

ARMENIAN TRADITIONS DURING MITCHINK CELEBRATION

Armenian culture carries with it many traditions, ranging from particular foods eaten on certain holidays to procedure during events such as weddings and christenings. The sacred time known as Lent in many Christian denominations is no different. Apart from the fact that it is tradition to abstain from any type of animal product including cheese, milk and eggs for the 40 days of Lent and also the special food eaten on Easter, there is a special day known as Mijink or Median day of Lent. It symbolizes the first half of Lent that has passed. In many Armenian households, it is tradition to bake (although most probably buy) unleavened cake and place a coin in the dough before baking. The cake used is usually Gata, a sweet, flat cake that contains Koritz, a layer of textured filling. After baking, the cake is cut into pieces for each person in the household, leaving an extra piece for “the house.” Folklore has it that the person who receives the piece with the coin in it will have a successful year.



ՆՈՒՐԱՏՈՒԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

***Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal
Donations of January 2018
have been received with great appreciation***



CHURCH:

Mr. Manvel Marksyanyan \$50

IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:

THE LATE KEVORK BULUR

**Bulur Family \$250, Mr. & Mrs. Yetvart & Margaret Paylan \$300,
Mrs. Sona Ozhazaryan, Mr. & Mrs. Oskan & Tanya Hazarabedian \$150,
Mr. & Mrs. Arsen & Seta Bosnakyan, Dr. & Mrs. Armen & Ani Parunak,
Mr. & Mrs. Vahe & Ani Emmian, Mrs. Najda Bosnakyan,
Mr. & Mrs. Arman & Kathy Bosnakyan, Mr. Raffi Frengul,
Mr. & Mrs. Diran Attarmigiroglu \$100, Mr. Yetvart Burnukoglu \$60,
Mr. & Mrs. Hrair Comlekcioglu, Mr. & Mrs. Hagop & Anoush Kazan,
Mr. Agop Mercimekoglu, Mr. Senoglu Family, Mr. & Mrs. Shahan Gazeryan,
Mr. Vahe Tosikyan, Mr. Ari Bagdasaryan \$50,
Mr. & Mrs. Ani & Gilbert Bahaban, Mr. Andrew Oddy,
Mr. & Mrs. Levon Puzantian \$40, Mr. & Mrs. Octay & Georgette Horoz,
Mr. & Mrs. Arsen & Ayda Unlusoy, Ms Zepur Kaplan, Mr. Vahan Sekeryan,
Mr. Hayjan Demirjian \$30, Mr. Serge Leger, Mr. Romel Demirdjian \$20**

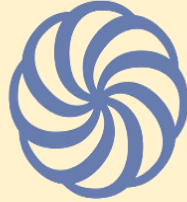
**HOKEHANKISD:
THE LATE ANAHIT EVRENSEL
Evrensel Family \$5000**

**THE LATE GENEVE GHARIBIAN
Mr. Albert Gharibian, Mr. & Mrs. Norair & Edita Gharibian \$100**



ՀՈԳԵՀԱՆԳՍԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL

ԿԻՐԱԿԻ, 4 Մարտ 2018



Տիար Բիւզանդ Պօղոսեանի,
Տիար Վիգէն Պօղոսեանի,
Տ. եւ Տիկ. Մելքոն եւ Նայիրի Պօղոսեանի եւ զաւակներուն,
Տիկ. Ժանէթ Զաուշեանի,
Տ. եւ Տիկ. Տիգրան Զաուշեանի եւ զաւակներուն,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ, մօր, մեծ մօր եւ քրոջ՝

ԱՆՈՒՇ ՊՕՂՈՍԵԱՆԻ

(ANOUSH BOGHOSIAN)

մահուան 40-ին առիթով
ինչպէս նաեւ՝

իրենց սիրեցեալ հօր եւ մեծ հօր՝

ԱՂԱՍԻ ՊՕՂՈՍԵԱՆԻ

(AGHASI BOGHOSIAN)

Յոգւոյն ի հանգիստ

(Սուրճի սպասարկութիւն ,Վաչէ Յովսէփեանէ սրահին մէջ)



Պոլսահայ Մշակութային Միութեան Վարչութեան,

Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
հանգուցեալ՝

ՍԱՐԳԻՍ ԶԱՅՊԱՆԵԱՆԻ

(SARKIS HATSPANIAN)

մահուան 40-ին առիթով

(Սուրճի սպասարկութիւն , Վաչէ Յովսէփեանէ սրահին մէջ)



Տօքթ. Էտի Եղայեանի,

Տ. եւ Տիկ. Ռիչըրտ Եղիայեանի,

Տ. եւ Տիկ. Կերի Եղիայեանի,

Օրդ. Անի Աղիայեանի,

Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ կնոջ, մօր եւ մեծ մօր՝

ՄԱՐԹԱ

ԹՐԻՄԸՐ-ԵՂԻԱՅԵԱՆԻ

(MARTHA

TRIEMER -YEGHIAYAN)

մահուան 2-րդ տարելիցին առիթով



Տ. եւ Տիկ. Արեթ Թաշճեանի,

Տ. եւ Տիկ. Ստեփան Թաշճեանի,

Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ ծնողաց եւ մեծ ծնողաց՝

ՍԻԻԶԱՆ ԹԱՇՃԵԱՆԻ

(SUZAN TASCIYAN)

մահուան 13-րդ տարելիցին առիթով

ինչպէս նաեւ՝

ՆՈՒՊԱՐ ԹԱՇՃԵԱՆԻ

(NUBAR TASCIYAN)

մահուան 34-րդ տարելիցին առիթով



Տօքթ. Հրայր Եւ Տիկ. Մանուշ Տէր Գեորգեանի,
Տ. Եւ Տիկ. Արա Եւ Անի Տէր Գեորգեանի,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ մօր՝

ԳՈՅԱՐ ՏԵՐ ԳԵՈՐԳԵԱՆԻ

(KOHAR DERKEVORKIAN)

իրենց սիրեցեալ հօր՝

ՏՕՔԹ. ԳՐԻԳՈՐ

ՏԵՐ ԳԵՈՐԳԵԱՆԻ

(DR. KRIKOR DERKEVORKIAN)

իրենց սիրեցեալ մեծ մօր՝

ՓԱՌԻԿ ՏԻԳՐԱՆԵԱՆԻ

(PARIG DIKRANIAN)

ինչպէս նաեւ՝

իրենց սիրեցեալ հօրեղբօր զաւկին՝

ՆՈՐԱՅՐ (ՊՕՊ)

ՏԵՐ ԳԵՈՐԳԵԱՆԻ

(NORAIR (BOB) DERKEVORKIAN)

Հոգիներուն ի հանգիստ



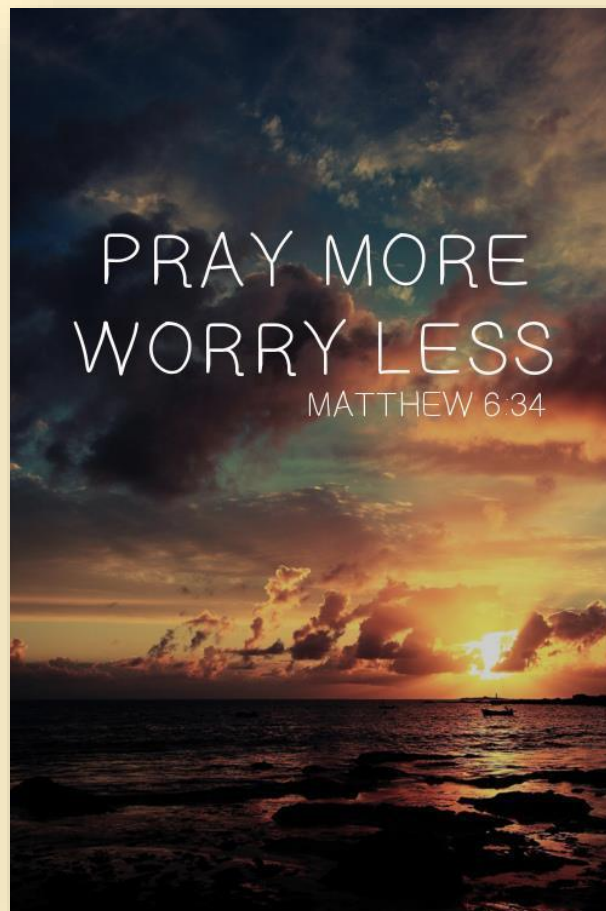
Տ. եւ Տիկ. Արա եւ Անի Տէր Գեորգեանի,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ ծնողաց՝

ԵՕԼԱՆՏԱ ԵՒ ԺԻՐԱՅՐ

ՊԵՏՐՈՍԵԱՆՆԵՐՈՒ

(YOLANDA & JIRAIR BEDROSSIAN)

Հոգիներուն ի հանգիստ





Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդարանիստ Եկեղեցույ 2018 Տարեշրջանի Տօնացոյց

Ամիս	Օր	Ձեռնարկ
Մարտ	4, Կիրակի	Տարեկան Անդամական Ընդհանուր Ժողով
	7, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հսկում Միջինք Պահոց Ընթրիք - Ասպետ եւ Սիրևա Պաճաքեան
	10, Շաբաթ Առաւօտեան ժամը 11:00- ին	Արեւագալի Ժամերգութիւն եւ Միջինքի հիւրասիրութիւն
	14, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հսկում Պահոց Ընթրիք Տիկ. Սօնիա Գալայճեան եւ Ընտանիք
	17, Շաբաթ	Ս. Գրիգոր Լուսավորիչի Կիրապ Մտնելու Յիշատակութեան Օր

	<p>21, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին</p>	<p>Հսկում Պահոց Ընթրիք Տիկ. Թագուհի Օտապաշեան եւ Ընտանիք</p>
	<p>25, Կիրակի</p>	<p>Ճաղկազարդ</p>
	<p>29, Հինգշաբթի</p>	<p>Աւագ Հինգշաբթի Ոտնլուայ Երեկոյեան ժամը 7:00-ին Աւագ Հինգշաբթիի Ընթրիք Տիկնանց Յանյնախումբ «Մարի Մանուկեան» սրահ Խաւարման Գիշեր</p>
	<p>30, Աւագ Ուրբաթ</p>	<p>Կարգ Թաղման Երեկոյեան ժամը 7- ին</p>
	<p>31, Շաբաթ</p>	<p>«Ճրագալոյց» Ս. Չատկուայ</p>
<p>Ապրիլ</p>	<p>1, Կիրակի</p>	<p>Ս. Չատիկ Չատկուայ Ճաշկերոյթ «Մարի Մանուկեան» սրահ</p>
	<p>2, Երկուշաբթի</p>	<p>Մեռելոց Հոգեհանգիստ</p>
	<p>24, Երեքշաբթի</p>	<p>Մեծ Եղեռնի Յիշատակի Օր</p>

Մայիս	10, Հինգշաբթի	Համբարձման Տօն «Մարի Մանուկեան» Ճաշկերոյթ եւ վիճակ
	13, Կիրակի	Մայրերու Օր
	25, 26, 27 Ուրբ., Շբթ., Կիր.	35-րդ Պատգամաւորական Ժողով Ս. Վարդան Եկեղեցւոյ մէջ Վանքովքը
Յունիս	3, Կիրակի	Տօն Կաթողիկէ Ս. Էջմիածնի Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի Ելն ի Վիրապէս Եկեղեցւոյ Անուանակոչութիւն Մատաղօրհնէք
Յուլիս	8, Կիրակի	«Պայծառակերպութիւն» Խաչալուայ Զրօրհնէք Վարդավառ
	9, Երկուշաբթի	Մեռելոց Հոգեհանգիստ
Օգոստոս	12, Կիրակի	Տօն «Վերափոխում» Ս. Աստուածածնի Խ աղոթօրհնէք – (ճաշկերոյթ) Ս. Մանուկեան
Սեպտեմբեր	9, Կիրակի	Ս. Խաչվերաց Մատաղ Վաչէ Յովսէփեան սրահ

	21, Ուրբաթ	Հայաստանի Հանրապետության 25-րդ Տարեդարձ
Հոկտեմբեր	27, 28 Շաբաթ, Կիրակի	Տարեկան Պագար «Մարի Մանուկեան» սրահ
Նոյեմբեր	Թուականը յաջորդիլ	«Ամիտաս» Դպրաց Դասի 60- րդ Տարեդարձ
Դեկտեմբեր	2, Կիրակի	Մանուկներու Ս. Ծնունդ եւ Կաղանդի Խրախճանք CFFA «Մարի Մանուկեան» սրահ
	31, Երկուշաբթի	ՆՈՐ ՏԱՐԻ





Եկեղեցւոյ Ձեռնարկներ

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ մէջ
Աստուածաշունչի Սերտողութիւն
Հինգշաբթի օրերուն երկոյեան ժամը 7-ին, Տ. Եղիա Ա. Քհնյ.
Քերվանճեանի ուղղեկցութեամբ
Կիրակնօրեայ Վարժարան
Կիրակի, առաւօտեան ժամը 11-էն սկսեալ
Ուսուցչուհի Շողիկ Գուշաքճեանի հետ

CHURCH UPCOMING EVENTS

Bible Study

Every Thursday at 7:00 pm led by
Arch. Fr. Yeghia Kervanjyan

Sunday School

Every Sunday at 11:00 am
with Shoghig Koushakjian, Teacher



**ՏԱՐԵԿԱՆ ԸՆԴՅԱՆՈՒՐ
ԱՆԴԱՄԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎ
ANNUAL GENERAL
MEMBERSHIP MEETING**

ԿԻՐԱԿԻ, 4 ՄԱՐՏ 2018

Պատարագէն ետք, կ.ե. ժամը 1:30-ին

SUNDAY, MARCH 4, 2018

Following the Divine Liturgy at 1:30 PM

615, Stuart Avenue, Outremont, QC



Lancement du Groupe Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont



Nous vous invitons à vous joindre à notre nouvelle Chorale d'Enfants « Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont » (âge d'inscription 7 à 15 ans).



Les pratiques débuteront dimanche le 14 janvier 2018, à l'Église St-Grégoire l'Illuminateur, situé au 615 Av. Stuart à Outremont et auront lieu de 13h00 à 14h00. Elles se poursuivront par la suite tous les dimanches selon ce même horaire.

Les cours seront donnés par le professeur Karen Manucharyan diplômé du Conservatoire de Yerevan, en Arménie, qui assumera la direction de cette chorale.

**Les enfants auront l'opportunité d'apprendre les bases de la notation musicale et le solfège
Le répertoire étudié consistera de pièces musicales contemporaines, classiques et religieuses, de langue française et arménienne.**

La participation est gratuite. Venez nombreux participer à cette expérience enrichissante!

**Pour des informations additionnelles,
svp vous adresser au
(514) 279-3066 ou à stgregorychurch@gmail.com**

Conseil paroissial



Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մանկական Երաժշտական Խումբ



Ձեզ կը հրաւիրենք միանալու մեր նոր մանկական երգչախումբին «Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont» - (գրանցման տարիք 7-15 տարեկան):

Փորձերը կը սկսին Կիրակի, 14 Յունուար 2018, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ մէջ, կ.ե. ժամը 1:00 2:00 - հասցէ 615 Stuart Avenue Outremont-ի մէջ:

Փորձերը պիտի շարունակուին կատարուիլ ամէն Կիրակի, վերոյիշեալ նոյն ժամուին:



Դասընթացքները պիտի կատարէ Երեւանի երաժշտանոցէն շրջանաւարտ, Կարէն Մանուչարեան, որ կը ստանձնէ նաեւ՝ երգչախումբին ղեկավարութիւնը:

Փոքրերը հնարաւորութիւն պիտի ունենան սորվելու հիմնական երաժշտութեան նորաները, եւ միաժամանակ մշակելով անոնց երաժշտական գիտելիքներն ու ճաշակը:

Ուսումնասիրուած ծրագիրը պիտի բաղկանայ ժամանակակից, դասական եւ կրօնական երաժշտական կտորներէ, Ֆրանսերէն եւ Ղայերէն լեզուներով:

Մասնակցութիւնը անվճար է: Եկէ՛ք եւ օգտուեցէք այս պատեհ առիթէն:

Յաւելեալ տեղեկութիւններու համար հաճեցէք հեռաձայնել (514)279-3066 կամ stgregorychurch@gmail.com

Ծիական Խորհուրդ



ԽԱՂԱՂԱԿԱՆ ԵՒ ՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

*Ամեն Չորեքշաբթի երեկոյեան ժամը 7:00-ին
(Փետրուար 14 – Մարտ 29)*

Փետրուար 14 – Գերշ. Տ. Աբգար Եպս. Յովակիմեան
*Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմի
Պահոց Ընթրիք – Տիգրանեան Ընտանիք*

Փետրուար 21 – Արժ. Տ. Միլոն Բինյ. Սարգիսեան
*Հոգեւոր Հովիւ- Միսիսոկայի Ս. Վարդան Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ
Պահոց Ընթրիք – Փառանձեմ եւ Շողիկ Գրիգորեան*

Փետրուար 28 – Արժ. Տ. Կոմիտաս Բինյ. Միրզախանեան
*Հոգեւոր Հովիւ- Լաւալի Ս. Խաչ Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ
Պահոց Ընթրիք – Թէքէեան Մշակութային Միութիւն*

Մարտ 7 – Գերշ. Տ. Աբգար Եպս. Յովակիմեան
*Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմի
Պահոց Ընթրիք – Տէր եւ Տիկին Ասպետ եւ Միրնա Պաճաբեան*

Մարտ 14 – Արժ. Տ. Կոմիտաս Բինյ. Միրզախանեան
*Հոգեւոր Հովիւ- Լաւալի Ս. Խաչ Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ
Պահոց Ընթրիք – Տիկ. Սօնիա Գալայճեան եւ Ընտանիք*

Մարտ 21 – Արժ. Տ. Վազգէն Բինյ. Պոյաճեան
Պահոց Ընթրիք – Տիկ. Թագուհի Օտապաշեան եւ Ընտանիք

Մարտ 29 – Աւագ Հինգշաբթի
*Աւագ Հինգշաբթի Ընթրիք – Տիկնանց Յանձնախումբ
«Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ*



ԾԱՂԿԱԶԱՐԴ

PALM SUNDAY

Մանուկներու Օրհնութեան Օր - Children's Blessing Day

Ս. ՊԱՏԱՐԱԳ / DIVINE LITURGY

Կիրակի, 25 Մարտ 2018

Sunday, March 25, 2018

Առաւօտեան ժամերգութիւն / Morning Mass – 9:30

Ս. Պատարագ / Divine Liturgy – 10:30

Ս. Պատարագի աւարտին

Following the service

ՄԱՆՈՒԿՆԵՐՈՒ

ՕՐՀՆՈՒԹԻՒՆ/CHILDREN'S BLESSING

Ճաշկերոյթ «Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ

Lunch in 'Marie Manoogian' hall

ԱՐԺ. Տ. ՎԱԶԳԷՆ ԲՅՆՅ. ՊՈՅԱԾԵԱՆ

Պիտի ներկայացնէ

CYMA 2017-ի Երիտասարդաց Առաքելութիւնը

CYMA 2017 Youth Project Presentation

REV. FR. VAZGEN BOYAJYAN

Տեղերու ապահովման համար հեռաձայնել Եկեղեցոյ

գրասենեակ / For reservation call to the Church

(514) 279-3066 - Մուտքի Նուէր / Entrance Fee \$20

ՈՒՆՏԱԳՆԱՅՈՒԹԻՒՆ ՄԱՅՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՏՈՆԵՅԷ ՍԱՐԴԱՐԱՊԱՏԻ ՀԵՐՈՍԱՄԱՐՏԻ 100 ԱՄԵԱԿԸ

PILGRIMAGE TO ARMENIA

CELEBRATE THE CENTENNIAL OF
THE BATTLE OF SARDARAPAT

22.05.2018

PÈLERINAGE EN ARMÉNIE

CÉLÉBREZ LE CENTENAIRE DE LA
BATAILLE DE SARDARAPAT

05.06.2018



25.05.2018

Սարդարապատի Հերոսամարտի
100 Ամենակի Կապակցութեամբ
Հայաստանեայց Առաքելական Սուրբ
Եկեղեցւոյ Գանատահայոց Թեմը
Օրհնութեամբ

Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ,
Գերշ. Տ. Արքար Եպիսկոպոս Յովակիմեանի՝
կը կազմակերպէ 14 օրեայ Ուխտագնացութիւն
դէպի Մայր Հայաստան:
Մանրամասնութիւններու համար հաճեցէք
հեռաձայնել կամ գրել Առաջնորդարան:

*On the occasion of
the Centennial of the Battle of Sardarapat
the Armenian Diocese of Canada,
with blessings of*

*His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate
is organizing a 14-day pilgrimage to Armenia.
For details, please contact the Diocese.*

*À l'occasion du
Centenaire de la Bataille de Sardarapat,
le Diocèse arménien du Canada
organise un pèlerinage de 14 jours en Arménie,
avec bénédictions du
Primat, Sa Grâce Mgr Abgar Hovakimyan.
Pour plus de détails, veuillez contacter le Diocèse.*



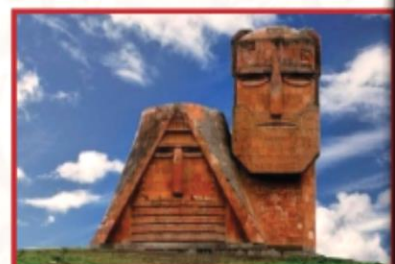
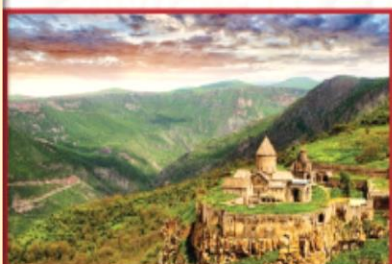
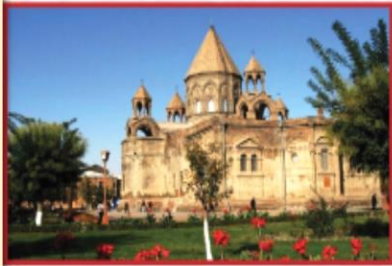
FIND AND JOIN

the «Armenian Diocese of Canada» on
Facebook to receive and share
news about the Diocese.



WATCH

a documentary about the 2016 Pilgrimage
to Armenia. Find the «Armenian Diocese
of Canada» Channel on YouTube.



ՈՒԽՏԱԳՆԱՅՈՒԹԻՒՆ ՄԱՅՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՏՕՆԵՑԷ ՍԱՐԴԱՐԱՊԱՏԻ ՀԵՐՈՍԱՄԱՐՏԻ 100 ԱՄԵԱԿԸ

PILGRIMAGE TO ARMENIA

CELEBRATE THE CENTENNIAL OF
THE BATTLE OF SARDARAPAT

22.05.2018



PÈLERINAGE EN ARMÉNIE

CÉLÉBRER LE CENTENAIRE DE LA
BATAILLE DE SARDARAPAT

05.06.2018

25.05.2018

PROGRAM



ԾՐԱԳԻՐ



PROGRAMME

Tuesday, 22.05.2018	Departure from Canada.
Wednesday, 23.05.2018	Arrival at Zvartnots airport; Transfer to the Hotel; Matenadaran – Manuscript Depository; Lunch; Tsitsernakaberd - Genocide Museum; Yerevan city tour; Overnight in Yerevan.
Thursday, 24.05.2018	Oshakan; Tomb of St. Mesrop Mashtots; Ashtarak; Lunch; Ohanavank Monastery; Saghmosavank Monastery; Dinner; Overnight in Yerevan.
Friday, 25.05.2018	Geghard Monastery; Lunch; Garni Temple; Vernisazh; Overnight in Yerevan.
Saturday, 26.05.2018	Free Day; Overnight in Yerevan.
Sunday, 27.05.2018	Tsaghkadzor; Lunch; Sevan Monastery; Lake Sevan; Old Dilijan; Haghartzin Monastery; Overnight in Yerevan.
Monday, 28.05.2018	Zvartnotz Cathedral Site; St. Hripsimeh Church; Etchmiadzin Mother Cathedral and Museum; Lunch; Visit to Youth Cultural Center; Sardarapat; Overnight in Yerevan.
Tuesday, 29.05.2018	Khor Virap; Lunch; Noravank; Vayk, Goris; Dinner; Overnight in Artsakh.
Wednesday, 30.05.2018	Stepanakert; Gandzasar; Lunch; Shushi; Dinner; Overnight in Artsakh.
Thursday, 31.05.2018	Tatev Monastery; Lunch; Dinner in Yerevan; Overnight in Yerevan.
Friday, 01.06.2018	Free Day; Overnight in Yerevan.
Saturday, 02.06.2018	Megeryan Carpet; Lunch; Komitas Museum; Cultural Program; Armenian Cognac Factory; Overnight in Yerevan.
Sunday, 03.06.2018	Sanahin; Lunch; Haghpat Monastery; Dinner; Overnight in Yerevan.
Monday, 04.06.2018	Free Morning; Farewell Dinner; Overnight in Yerevan.
Tuesday, 05.06.2018	Transfer to the airport; Departure in the evening with the hope to return!

The cost of the program is \$US 1465 (double room) + ticket + travel insurance.

This price includes: 1) Hotel accommodation; 2) Meals as indicated in the above program (alcohol drinks not included); 3) Full comfortable local transportation service and soft drinks during all trips; 4) Transfer to/from tge Airport; 5) Professional guide service and entrance fees to the historical and cultural sites; 6) Insurance of the vehicle and passengers.



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի

St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

6-12 տարեկան երեխաներու համար

ՎԵՐԱԲԱՑՈՒՄ

Կիրակի, 10 Սեպտեմբեր 2017

SUNDAY SCHOOL

On Sunday, September 10, 2017

For the ages of 6-12 years old children

Երեխաները հաճելի եւ ընկերային մթնոլորտի մեջ կը սորվին Սաղմոսներ եւ երգեր, կը զարգացնեն Հայերէն լեզուն եւ կը ծանօթանան Հայոց Պատմութեան:

Չուարճալի եւ հետաքրքրաշարժ յաջորդական պտոյտներ

Արձանագրութեան եւ մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Եկեղեցւոյ գրասենեակ (514) 279-3066

Տէր Եղիա Ա Քհնյ. Զերվանճեանին (514) 241-9347



In a pleasant and friendly atmosphere, the children will learn Psalms & songs, develop Armenian language skills, & introduce to Armenian history.

Fun & fascinating consecutive Fieldtrips

For more information and registration call to the Church office (514) 279-3066

Archpriest Fr. Yeghia Kervanjian (514)241-9347

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008
Rev. Arch. Fr. Yeghia Kervanjian: (514)241-9347
E-Mail: secretary@saintgregory.ca, www.saintgregory.ca
Facebook : Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ԴՊՐԱՑ

ՊԱՏՐԱՍՏՈՒԹԻՒՆ

**Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ
Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ**

Հոգեւոր Հովիւն ու Դպրաց Դասի Վարչութիւնը

**Կը յայտնեն թէ իսկ սկսած են դպրաց
պատրաստութեան
Հանդիպումները**

**Այն պատանիներն ու երիտասարդները,
որոնք կը փափաքին ծառայել
Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Սուրբ Խորանին եւ մաս կազմել
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Դպրաց Դասին կը
խնդրենք**

**հեռաձայնել՝ Եկեղեցւոյ Հովիւին (514) 241-9347
Կամ Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066:**

**Հոգեւոր Հովիւ
Տէր Եղիա Ա Քինյ. Քերվանճեան**

ՄԱՅՐ ՏԱԾԱՐ



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի



ԽՈԿՈՒՄ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ

Սիրելի հաւատացեալներ, ԽՈԿՄԱՆ, ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆԸ ԵՒ
ՍՈՒՐԲ ԳՐՔԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆԸ արդէն իսկ տեղի
կ'ունենան ամէն Զինգշաբթի երեկոյեան ժամը 7:00-ին,
Մոնթրէալի Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ
Եկեղեցւոյ մէջ:

Կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները մասնակցելու այս
հոգեպարար արարողութեան եւ սերտողութեան, որուն
ընթացքին միասնաբար պիտի փորձենք ճանչնալ Սուրբ
Գիրքը, Եկեղեցւոյ հաւատքն ու առաքելութիւնը, մեր դերն
ու մասնակցութիւնը Եկեղեցւոյ կեանքին մէջ եւ
վերջապէս պատասխան գտնել մեզ յուզող
հարցումներուն ու մտահոգութիւններուն:

Ի սրտէ կ'ակնկալենք բոլորին ներկայութիւնը:

Աղօթարար՝

S. Եղիա Ա Քհնյ. Բերվանճեան

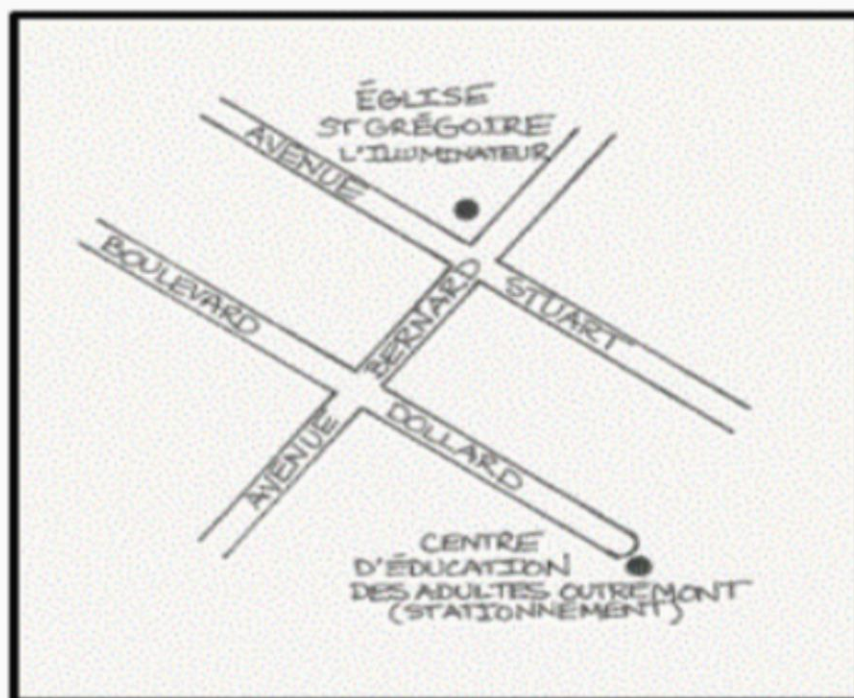
615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066
Rev. Arch. Fr. Yeghia Kervanjan: (514) 241-9347

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՐԻ

Միքելի Հասարացեալներ, Հաճոյքով կը տեղեկացնենք Ձեզ, որ յետայսու, ամէն Կիրակի, Ձեր ինքնաշարժները կրնաք կանգնեցնել Bernard փողոցին վրայ գտնուող Ecole Outremont-ի parking-ին մէջ, սկսեալ առաւօտեան ժամը 10:00-էն մինչեւ կ.ե. ժամը 3:00:

CAR'S PARKING

Dear Parishioners, We would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the Ecole Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm.



- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. Go all the way to the "centre d'éducation". The parking space is on your right.